



Escuela Primaria John Dolland

15021 S. Bloomfield Ave. • Norwalk, CA 90650 • (562) 921-9934 • Niveles de año
Lorena Sierra, Director/a
lsierra@nlmusd.org

Informe de Responsabilidad Escolar del 2013-14 Publicado durante el año escolar 2014-15



Distrito Escolar Unificado Norwalk-La Mirada

12820 Pioneer Blvd
Norwalk, CA 90650
(562) 868-0431
www.nlmusd.org

Junta Directiva Distrital

Margarita L. Rios Board President
Jesse Urquidi Board Vice President
Darryl R. Adams Board Member
Karen Morrison Board Member
Chris Pflanzner Board Member
Sean M. Reagan Board Member
Ana Valencia Board Member

Administración Distrital

Dr. Ginger Shattuck
Superintendente
Dr. Albert Clegg
**Superintendente Auxiliar- Servicios
Educativos**
Estuardo Santillan
**Superintendente Auxiliar, Servicios
Comerciales**
Wayne Shannon
**Superintendente Auxiliar, Recursos
Humanos**

Descripción escolar

La Escuela Primaria John Dolland está teniendo un gran progreso hacia la consecución de las metas académicas de tener lectores a nivel de dominio y alumnos bien preparados. En el curso 2013-2014, nuestros maestros empezaron la transición hacia las normas básicas comunes estatales con estrategias de lectura efectivas impartidas por nuestro capacitador de alfabetización del distrito. Los maestros también han desarrollado estrategias para enseñar e incrementar un conocimiento más profundo de conceptos matemáticos de alto nivel. Nuestra escuela ofrece la posibilidad de cursar un programa solo en inglés o en inglés y en español. Los alumnos en ambos programas se desarrollan como mejores lectores y matemáticos. Los alumnos que mejoran su inglés también mejoran en todo el resto de áreas académicas.

En la escuela ofrecemos una variedad de programas continuos. Proporcionamos servicios médicos, incluyendo revisión de la vista y del oído, vacunas y asistencia dental para las familias a través de "Health on Wheels". Igualmente tenemos una persona que hace de enlace de asuntos comunitarios que es bilingüe y que ayuda a conectar a los alumnos con servicios de orientación individuales y en grupo en la escuela y con servicios de orientación familiar y clases de crianza (en inglés y en español). Tenemos colaboraciones con agencias afiliadas para ofrecer servicios de orientación y de intervención ampliados cuando sea necesario.

Además de nuestros programas, nuestro personal y las familias también se implicaron a lo largo del año en diversas actividades. Formamos parte del Día de Dr. Seuss y de la Semana del Listón Rojo. Nuestros alumnos normalmente hacen experimentos científicos, lo que resulta en mejores puntuaciones en las pruebas estatales para los alumnos de 5o. Los alumnos de Dolland también participaron en el programa mensual de Educación del Carácter que se organiza a nivel escolar. Todos los alumnos de 2o a 5o participan en el concurso de matemáticas y en el concurso anual de ortografía! En último lugar, todos los alumnos estuvieron muy contentos de poder recoger libros durante tres veces a lo largo del año gracias a la Subvención Leer es Fundamental que ofrece libros gratuitos a los niños de nuestra escuela. El personal de la escuela se puso contento al saber que todos estos esfuerzos resultaron en que el Índice de Rendimiento Académico (API, por sus siglas en inglés) de la escuela se mantuviera por encima de los 800 puntos.

Sobre el SARC

La ley estatal requiere que cada escuela en el estado de California publique un informe de responsabilidad escolar (SARC, por sus siglas en inglés), para el 1 de febrero de cada año. El SARC contiene información sobre la condición y desempeño de cada escuela pública en California. Bajo la fórmula de financiamiento bajo control local (LCFF, por sus siglas en inglés) todas las agencias educativas locales (LEA, por sus siglas en inglés) son requeridas preparar un plan de responsabilidad bajo control local (LCAP, por sus siglas en inglés), que describe como intentan cumplir las metas anuales específicas a la escuela para todos los alumnos, con actividades específicas para abordar prioridades estatales y locales. Además, datos reportados en un LCAP debe ser consistente con los datos reportados en el SARC.

- Para mayores informes sobre los requisitos del SARC, favor de consultar la página web del SARC del Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés), en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>.
- Vea el SARC en línea en los sitios web de la escuela y/o LEA.
- Para más información sobre el LCFF o LCAP, vea el sitio web CDE LCFF <http://www.cde.ca.gov/fg/aa/lc/>.
- Si los padres y el público general desean recibir información adicional sobre la escuela, pueden comunicarse al (562) 921-9934.

Matriculación de alumnos según el nivel de año del 2013-14	
Nivel de año	Cantidad de alumnos
Kínder	82
Primer año	101
Segundo año	100
Tercer año	104
Cuarto año	93
Quinto año	111
Total	591

Matriculación estudiantil por grupo del 2013-14	
Grupo	Porcentaje de matriculación total
Afroamericanos	0.8
Nativo americanos/nativos de	0.0
Asiáticos	1.2
Filipinos	1.4
Hispanos o latinos	92.0
Isleños pacíficos/nativos de Hawái	0.5
Blancos	3.6
Dos o más razas	0.3
De escasos recursos económicos	92.0
Estudiantes del inglés	40.1
Alumnos con discapacidades	11.8

A. Condiciones de aprendizaje

Prioridad estatal: Básico

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal básica (Prioridad 1):

- Nivel al cual los maestros están correctamente asignados y totalmente acreditados en la materia y para los alumnos que están educando;
- Alumnos tienen acceso a los materiales instructivos estandarizados; y
- Instalaciones escolares se mantienen en buen estado de reparo.

Maestros certificados			
Escuela Primaria John Dolland	12-13	13-14	14-15
Con certificación total	23	22	26
Sin certificación	0	0	0
Que enseñan fuera de su área de competencia	0	0	0
Distrito Escolar Unificado Norwalk-La Mirada	12-13	13-14	14-15
Con certificación total	♦	♦	806
Sin certificación	♦	♦	7
Que enseñan fuera de su área de competencia	♦	♦	0

Asignaciones incorrectas de maestros y puestos vacantes			
Escuela Primaria John Dolland	12-13	13-14	14-15
Maestros de estudiantes del inglés	0	0	0
Total de asignaciones incorrectas de maestros	0	0	0
Puestos de maestros vacantes	0	0	0

* "Asignaciones incorrectas" se refiere a la cantidad de puestos que cuentan con maestros sin la autorización legal para enseñar ese nivel de año, materia, grupos estudiantiles, etc. Asignaciones incorrectas de maestros incluye la cantidad de asignaciones incorrectas de maestros de estudiantes del inglés.

Materias académicas básicas impartidas por maestros altamente calificados

Porcentaje de clases de materias básicas del 2013-14 Clases académicas básicas impartidas por maestros altamente calificados		
Ubicación de las clases	Impartido por maestros altamente calificados	No impartido por maestros altamente calificados
Esta escuela	100.00	0.00
A nivel distrital		
Todas las escuelas	93.95	6.05
Escuelas de alta pobreza	93.90	6.10
Escuelas de baja pobreza	95.05	4.95

* Las escuelas de muy bajos recursos son definidas como aquellas escuelas con elegibilidad estudiantil de aproximadamente 40 por ciento o más en el programa de almuerzo gratuito o a precio reducido. Las escuelas de bajos recursos son aquellas con elegibilidad estudiantil de aproximadamente 39 por ciento o menos en el programa de almuerzo gratuito o a precio reducido

Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y artículos instructivos (año escolar 2014-15)

Todos los libros de texto cumplen con las normas de contenido para cada una de las áreas curriculares. Estos materiales están complementados con materiales educativos alineados con las Normas Básicas Comunes Estatales.

Libros de texto y materiales instructivos Año y mes en los cuales se recopilaron los datos: 2014	
Área del currículo básico	Libros de texto y materiales docentes/año de adopción
Lectura/artes lingüísticas ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Cursos de Kinder a 5o en Artes Lingüísticas del Inglés: Houghton Mifflin Reading, adoptado en el 2002 y materiales complementarios alineados con las normas básicas comunes: Ready Common Core-Reading, Curriculum Associates – ELA
Matemáticas ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Cursos de Kinder a 5o Matemáticas: Houghton Mifflin - Math Expressions, adoptado en el 2014
Ciencias ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Cursos de Kinder a 5o Ciencia: Macmillan/McGraw Hill – Science, adoptado en el 2008
Historia - ciencias sociales ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Cursos de Kinder a 5o Ciencias Sociales: Pearson Scott Foresman – History, adoptado en el 2006

Condición de las instalaciones escolares y mejoras planificadas (año más reciente)

Estado del buen reparo de instalación escolar (año más reciente) Año y mes que se recopilaron los datos: 2 de febrero del 2014				
Sistema inspeccionado	Estado de reparo			Reparación necesaria y acción tomada o planeada
	Bueno	Adecuado	Malo	
Sistemas: fugas de gas, calefacción, ventilación y aire acondicionado/sistemas mecánicos, alcantarillado	X			
Interior: superficies interiores			X	
Limpieza: limpieza general, invasión de insectos/plagas	X			
Eléctrico: sistemas eléctricos	X			
Baños/bebederos: baños, lavamanos/bebederos	X			
Seguridad: seguridad contra incendios, materiales peligrosos	X			
Estructuras: daños estructurales, techos	X			
Exterior: patio de recreo/plantel escolar, ventanas/puertas/portones/cercos	X			
Clasificación general	Ejemplar	Bueno	Adecuado	Malo

B. Resultados estudiantiles

Prioridad estatal: Rendimiento estudiantil

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de rendimiento estudiantil (prioridad 4):

- Evaluaciones a nivel estatal (p. ej. Evaluación de progreso y rendimiento estudiantil de California y su sucesor el programa de reporte y pruebas estandarizadas);
- El índice de rendimiento académico; y
- El porcentaje de alumnos que han exitosamente completado cursos que satisfacen los requisitos para admisión a la Universidad de California y la Universidad Estatal de California, o secuencias de educación de carrera técnica o programas de estudio.

Resultados CAASPP para Todos los Alumnos – Comparación de tres años									
Materia	Porcentaje de alumnos con desempeño a nivel competente o avanzado (cumpliendo o superando las metas estatales)								
	Escuela			Distrito			Estado		
	11-12	12-13	13-14	11-12	12-13	13-14	11-12	12-13	13-14
Ciencia	63	60	60	53	56	55	60	59	60

* Evaluaciones de ciencia incluyen las pruebas estandarizadas de California (CST, por sus siglas en inglés), evaluación modificada de California (CMA, por sus siglas en inglés), y la evaluación de rendimiento alternativo de California (CAPA, por sus siglas en inglés). Puntuaciones no son publicadas cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

Resultados STAR para Todos los Alumnos – Comparación tres años									
Materia	Porcentaje de alumnos con desempeño a nivel competente o avanzado (cumpliendo o superando las metas estatales)								
	Escuela			Distrito			Estado		
	10-11	11-12	12-13	10-11	11-12	12-13	10-11	11-12	12-13
ELA	53	55	55	52	54	54	54	56	55
Mate.	61	64	64	46	47	48	49	50	50
Historia				41	41	44	48	49	49

* Programa STAR fue administrado más recientemente en el 2012-13. Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

Rangos del índice de rendimiento académico – Comparación tres años			
Rango API	2010-11	2011-12	2012-13
A nivel estatal	5	6	5
Escuelas similares	9	8	9

* Para el año 2014 y años subsiguientes, los rangos a nivel estatal y de escuelas similares ya no se publicarán.

Nivel de año	% de alumnos cumpliendo normas de bienestar físico 2013-14		
	4 de 6	5 de 6	6 de 6
5	16.5	15.6	16.5

* Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

Resultados CAASPP por grupo estudiantil del 2013-14	
Grupo	Porcentaje de alumnos rindiendo a nivel hábil o avanzado
	Ciencia (5to, 8vo, y 10mo año)
Todos los alumnos en el LEA	55
Todos los alumnos en la escuela	60
Masculino	57
Femenino	62
Afroamericanos	
Nativos americanos o nativos de Alaska	
Asiáticos	
Filipinos	
Hispanos o latinos	60
Isleños del pacífico/nativos de Hawái	
Blancos	
Dos o más razas	
De escasos recursos económicos	60
Estudiantes de inglés como	23
Alumnos con discapacidades	45
Alumnos que reciben servicios educativos para migrantes	75

* CAASPP incluye evaluaciones de ciencia (CSTs, CMA, y CAPA) en 5to, 8vo, y 10mo año. Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

Crecimiento API por grupo estudiantil – Comparación tres años			
Grupo	Cambio API actual		
	10-11	11-12	12-13
Todos los alumnos de la escuela	6	15	-9
Afroamericanos			
Nativos americanos o nativos de Alaska			
Asiáticos			
Filipinos			
Hispanos o latinos	13	13	-11
Isleños del pacífico/nativos de Hawái			
Blancos			
Dos o más razas			
De escasos recursos económicos	15	17	-10
Estudiantes del inglés	11	3	-1
Alumnos con discapacidades			

* "N/D" significa que no hubo datos disponibles para que reportara el CDE o LEA. "B" significa que la escuela no tuvo una API base válido y no hay información sobre el crecimiento o meta. "C" significa que la escuela tuvo cambios demográficos significativos y no hay información de crecimiento o meta.

C. Inclusión

Prioridad estatal: Participación de los padres

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de participación de los padres (Prioridad 3):

- Esfuerzos que el distrito escolar realiza para buscar la aportación de los padres en toma de decisiones para el distrito escolar y cada sitio escolar.

Oportunidades para participación de los padres

Se invita a los padres a participar en el Consejo del Sitio Escolar, el cual trabaja con la administración para ayudar a tomar decisiones relacionadas con el bienestar de nuestros alumnos y la mejora escolar. También se les ha invitado a formar parte de la Asociación de Padres y Maestros, del Comité Asesor del Idioma Inglés (ELAC, por sus siglas en inglés), a asistir a reuniones de Padres del programa Título I, a formar parte del equipo de voluntarios que asisten en los salones de clases, a acompañar a los alumnos durante las excursiones y a hacer de mentores. La escuela Dolland también ofrece clases para los padres de inglés, civismo, crianza; igualmente los maestros organizan talleres para dar claves sobre como puede ayudar a sus hijos a tener buenos resultados académicos a lo largo del curso. En los boletines semanales se reconoce a los padres de los alumnos que han tenido una asistencia perfecta así como por la participación de los niños en la lista mensual de libros leídos y documentados.

Prioridad estatal: Entorno escolar

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de participación de los padres (Prioridad 6):

- Tasas de suspensión estudiantil;
- Tasas de expulsión estudiantil; y
- Otras medidas locales sobre el sentido de seguridad.

Plan de seguridad escolar

Los auxiliares de supervisión vigilan los terrenos escolares durante los 30 minutos previos y posteriores a las clases, así como durante los descansos y la hora del almuerzo. Los maestros revisan regularmente las normas escolares con los alumnos para promover una conducta segura y responsable tanto en la escuela como en el patio de recreo. Al inicio del curso y otra vez en enero, se organizaron asambleas para cada curso con el objetivo de establecer las normas escolares y el sistema de recompensas. La escuela tiene plantel cerrado que está totalmente vallado. Los visitantes deben entrar a la escuela a través de la puerta de entradas de la oficina de dirección y registrar su llegada y su salida en la oficina. En la oficina reciben una etiqueta que indica "visitante" y que debe llevarse puesta durante toda la instancia. Revisamos nuestro Plan de Seguridad Escolar anualmente; fue revisado por última vez en el mes de noviembre del 2013 y estamos colaborando con el distrito escolar para alinear nuestro Plan de Seguridad y hacerlo más homogéneo en todo el distrito. El plan incluye los procedimientos a seguir en caso de emergencias, las rutas de salida, y los inventarios con los materiales para emergencias. El plan está a disposición del personal y tenemos copias en la oficina para los padres. Compartimos los contenidos del plan con el personal durante una reunión a nivel escolar. Practicamos un simulacro de incendio cada mes y participamos en un simulacro de desastre que se organiza una vez al año en todo el distrito.

Suspensiones y Expulsiones			
Escuela	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	0.8	0.3	0.3
Tasa de expulsión	0	0	0.0
Distrito	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	5	5.7	3.6
Tasa de expulsión	0.1	0	0.1
Estado	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	5.7	5.1	4.4
Tasa de expulsión	0.1	0.1	0.1

* La tasa de suspensiones y expulsiones es calculado al dividir la cantidad total de incidentes por la matriculación total (y multiplicado por 100)

D. Otra información del SARC

La información en esta sección es requerida estar en el SARC pero no es incluida en las prioridades estatales para LCFF.

Progreso anual adecuado general y por criterios del 2013-14		
Criterio AYP	Escuela	Distrito
Cumplió AYP general		
Porcentaje de participación: inglés-artes lingüísticas		
Porcentaje de participación: matemáticas		
Porcentaje de dominio: inglés-artes lingüísticas		
Porcentaje de dominio: matemáticas		
Cumplió criterio API		

Programa federal de intervención del 2014-15		
Indicador	Escuela	Distrito
Estado del PI	Sí están en	Sí están en
Primer año del PI	2011-2012	2009-2010
Año en el PI	año 3	año 3
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el PI		16
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el PI		94.1

* Exención de determinación (DW, por sus siglas en inglés) indica que el estado PI de la escuela fue deslizada del año pasado de acuerdo con la flexibilidad proporcionada mediante el proceso federal de exención.

Orientadores académicos y otro personal auxiliar en esta escuela	
Numero de equivalente de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés)	
Orientador académico	0
Consejero (social/conductual o desarrollo profesional)	0
Maestro/a de medios bibliotecarios (bibliotecario)	0
Personal de servicios bibliotecarios (para-profesional)	.5
Psicólogo/a	.3
Trabajador/a social	0
Enfermera/o	0
Especialista en problemas de audición/lenguaje/habla	1
Especialista de recursos	1
Cantidad promedio de alumnos por miembro del personal	
Orientador académico	

* Un equivalente de tiempo completo (FTE) significa un miembro del personal trabajando tiempo completo; un FTE también pudiera representar dos miembros del personal que trabajan 50 por ciento de tiempo completo.

Promedio del tamaño de clase y distribución del tamaño de clase												
Promedio del tamaño por clase				Cantidad de salones*								
				1-20			21-32			33+		
Año	12	13	14	12	13	14	12	13	14	12	13	14
Kínder	26.7	18	27	0	2		3	3	3	0		
1	28.3	20	20	0	2	2	4	2	3	0	1	
2	25.3	21	20	1	2	2	5	3	3	0		
3	24	18	21	1	3	1	3	2	4	0		
4	29.4	22	23	0	1	1	5	4	3	0		
5	30.8	23	28	0	1	1	2	4		2		3

* Cantidad de salones indica cuántas clases cuentan para cada categoría de tamaño (un rango de cantidad total de alumnos por clase). Al nivel de escuela secundaria, esta información es reportada por materia en lugar de nivel de año.

Salarios docentes y administrativos para el año fiscal 2012-13		
Categoría	Cantidad del distrito	Promedio estatal distritos en la misma categoría
Sueldo maestro principiante	\$44,764	\$41,318
Sueldo maestro nivel intermedio	\$69,406	\$65,615
Sueldo maestro nivel superior	\$91,049	\$84,981
Sueldo promedio director (Prim)	\$117,028	\$107,624
Sueldo promedio director (Secu)	\$120,045	\$112,817
Sueldo promedio director (Prep)	\$120,189	\$121,455
Salario del superintendente	\$205,000	\$206,292
Porcentaje de presupuesto distrital		
Salarios docentes	39	40
Salarios administrativos	5	5

* Puede encontrar mayores informes sobre los sueldos en la página web del CDE bajo el título beneficios y salarios certificados, en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

Gastos por alumno y sueldos de los maestros por plante año fiscal 2012-13				
Nivel	Gastos por alumno			Sueldo promedio de un maestro
	Total	Limitado	Ilimitado	
Sitio escolar	8957.99	3039.44	5918.54	75474.52
Distrito	♦	♦	6057.23	\$72,884
Estado	♦	♦	\$4,690	\$69,360
Diferencia porcentual: escuela y distrito			-2.3	3.6
Diferencia porcentual: escuela y estado			26.2	8.8

Tipos de servicios financiados en la Escuela Primaria John Dolland

Desarrollo profesional proporcionado para maestros en Escuela Primaria John Dolland

En el curso 2013-2014, el enfoque principal del desarrollo profesional fue el apoyo a la transición a las normas básicas comunes. Los maestros recibieron una capacitación exhaustiva sobre estrategias recomendadas para las normas básicas comunes, tales como la Lectura Atenta para las clases de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y presentar, explorar y resumir para las clases de matemáticas. El enfoque para el desarrollo profesional fue seleccionado en función de la necesidad de generar un claro entendimiento de la transición que hay en curso a nivel estatal y para crear las bases. El objetivo era garantizar que todos los maestros estuviesen bien preparados para el siguiente año a medida que empezaba la implementación plena de las normas básicas comunes. Estas capacitaciones consistieron en sesiones de desarrollo profesional bimensuales celebrados durante los días mínimos, además de las jornadas completas que se han dedicado a la planificación en equipo. El Director de la escuela y capacitadores del distrito especializados en las normas básicas comunes impartieron sesiones de mentoring y de coaching para los maestros con el objetivo de apoyarles en la implementación del nuevo currículo y estrategias basadas en las nuevas normas académicas. Los capacitadores pusieron en práctica estas estrategias para facilitar su implementación. Para apoyar la práctica de los maestros y la implementación de estas estrategias, los maestros recibieron sesiones de coaching en la clase y participaron en planificación de equipo a nivel de cada curso. Además, durante los días de desarrollo profesional, se analizaron los datos de resultados obtenidos en el programa iReady y otros resultados de evaluaciones formativas comunes para determinar los siguientes pasos en cuanto a desarrollo profesional.